វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ស្រាវជ្រាវ ដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា

Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ថ្មីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា

Flash Report on the Cambodian Economy

មករា ២០០៣ / January 2003

ដោយបណ្ឌិត កង ច័ន្ទតារារ័ត្ន / Dr. Kang Chandararot

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

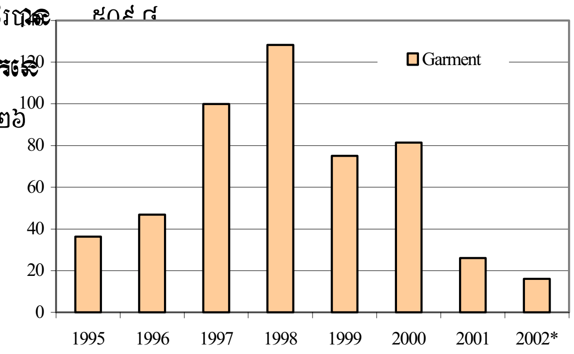
Phnom Penh, Cambodia

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា
Main Economic Activities of Cambodia

ចាប់តាំងពី ឆ្នាំ១៩៩៥ ដ ខែកញ្ញា ២០០២, គុម បឹក្សា ត បាន នុម័ត ៃ គំរោង និយោគផ្នែកឧស ្សាហកម្មកាត់ដេរបាន ៥០៩.៨ លានដុ ្លារ ។ ចាប់ពី ឆ្នាំ២០០០មក និយោគក្នុ ងផ្នែកនេ បន្ត បន្ទាប់ពី ៨១.៥ លានដុ ្លារនៅឆ្នាំ២០០០, ដ ២៦ ២០០១ និង ១៦ លានដុ ្លារក្នុ ង៩ខែដើ មឆ្នាំ២០០២ ។

In the period 1995–2002 (up to September), investments into Cambodia’s garment industry worth US$ 509.8 million have been approved by the Council for the Development of Cambodia. Since 2000, investments in this sector have gradually declined, from US$ 81.5 million in 2000 to just US$ 26 million in 2001, and to US$ 16 million in 2002 (up to September).

Fixed Assets* Approved by CDC
(in million US dollars)

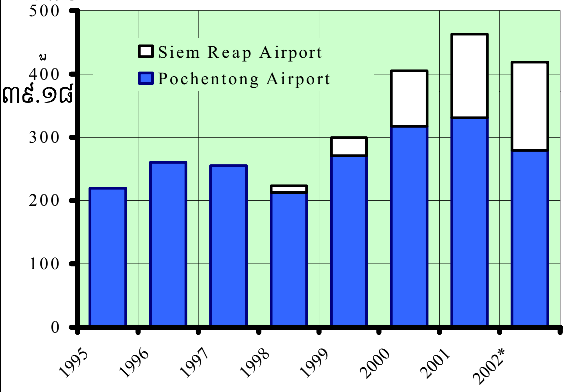


* Including expansion, up to September 2002
Source: Coucil for the Development of Cambodia

ភ្ញៀ សរុ ជាតិមកដ ពាមយន្តហោ មាន ២២៣.៣៥៨នាក់ ន ឆ្នាំ១៩៩៨, ៤៦៣.៤០៦នាក់នៅឆ្នាំ២០០១ និង ៤១៨.៨០១នាក់ក្នុ ង១០ ខែដើ មឆ្នាំ២០០២។ វាកាស យានដ្ឋានសេ ម្រាប និង ដ ារតិភាន់តែ ចិ ន: ១០.៤២៣នាក់នៅឆ្នាំ១៩៩៨ និង ១៣៩.១៨ ក្នុ ង១០ខែដើ មឆ្នាំ២០០២ ។

After declining in 1998, the total number of international tourists arriving by flight has gradually increased, from 223,358 tourists in 1998 to 463,406 tourists in 2001. In 2002 (up to October), 418,801 tourists arrived in Cambodia. Past trends indicate that both Pochentong Airport and Siem Reap Airport will receive an even greater number of international tourists. Siem Reap Airport has experienced a jump of international tourists, from just 10,423 persons in 1998 to 139,181 persons in 2002 (up to October).

Visitor Arrivals to Cambodia by air
(thousand persons)

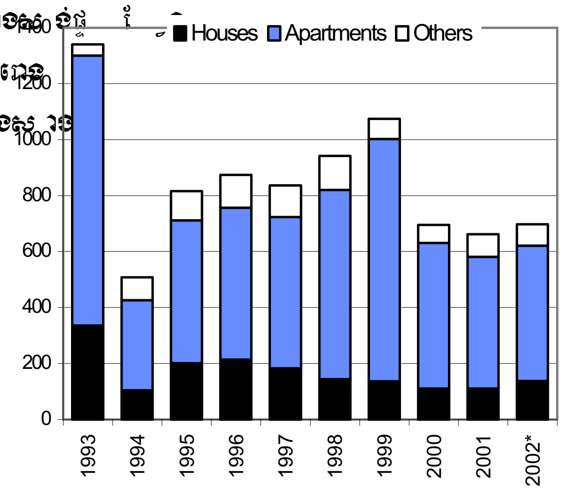


* Up to October 2002
Sources: Ministry of Interior and Ministry of Tourism

ពី ឆ្នាំ១៩៩៣ ដ ខែតុ ា ២០០២ នាយកដ្ឋានស ុរិយោដី នុម័តស ង់ សង់ ៨.៤៤៦គំរោង ក្នុ ងនេ មាន ៥.៨៩៦គំរោងស ង់ផ្ទះ ល្វែង (៧០%), ១.៦៧៦គំរោងស ង់ផ្ទះ ធម្មតា (២០%), និង ៨៧៤គំរោង សំ នង់ផ្សេងៗ ព្រៃ(១០%)។ នៅឆ្នាំ១៩៩៣ មាន ១.៣៤០គំរោងស ង សង់ គូ បាន ម័ត ហើយចាប់ពីឆ្នាំ២០០០ មក សកម្មភាពសាងសង់ នៅភ្នំពេញមានការផ្លាស់ ប្ត ូរតិចតួច ។

From 1993 to 2002 (up to October), the Department of Cadastre and Geography of the Municipality of Phnom Penh approved 8,446 construction projects. Of this, 5,896 projects (70%) were for apartments, 1,676 projects (20%) for houses, and 874 (10%) for other construction projects. In 1993, 1,340 construction projects were approved, the largest number of projects in one year. Since 2000, construction activities in Phnom Penh have only changed marginally.

Application for Construction
in Phnom Penh (projects)



* Up to November 2002
Source: Department of Cadastre and Geography of the Municipality of Phnom Penh

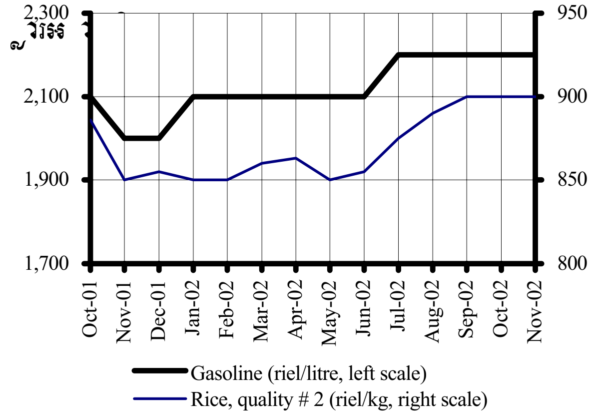
អត្រាការប្រាក់ និងថ្លៃទំនិញ

Prices and Interest Rates Developments

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០២ ថ្លៃអង្ករ ខ២ នៅថេរត្រឹម ៩០០៛/គ.ក ឯថ្លៃ ស ាំងក៏នៅថេរដែរ ត្រឹម ២.២០០៛/ ី ្រ ត ។ គិតជា រដុ ល្លារ សាំងនៅភ្នំពេញគឺ ០,៥៦ដុល្លារ/ លីត្រ ធៀបនឹង ០,១៨ដុល្លារ/ លីត្រនៅ សហរដ្ឋអាមេរិក ។

In November 2002, the price of second quality rice remained unchanged at 900 riels/kg. The price of gasoline in Phnom Penh was stable at 2,200 riels/litre. In US currency, one litre of gasoline in Phnom Penh was priced at 0.56 US$, while it was 0.37 US$ in Thailand and just 0.18 US$ in the US.

Prices of Gasoline and Rice in Phnom Penh

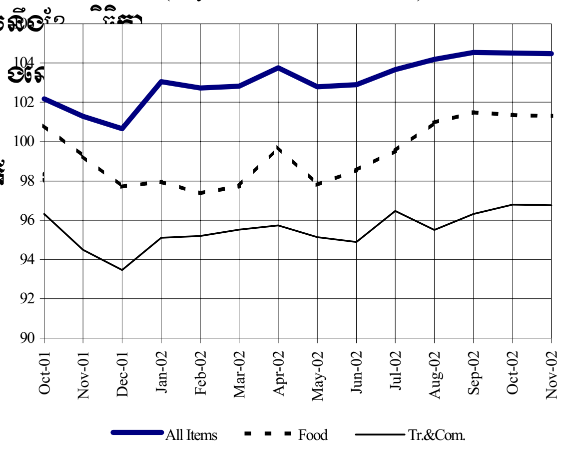


Sources: National Institute of Statistics

ពី ខែតុ ា ដ ់ វិច្ឆិកា ២០០២ ថ្លៃទំនិញ្រ បី ្រ បាស់នៅភ្នំពេញមាន ស្ថិរ ជ រមូ ដ្ឋាន គឺធ្លាក់ចុះ តែ ០,០៤% ប៉ុណ្ណោះ ។ ធៀបនឹងខែ វិច្ឆិកា ២០០១ ថ្លៃទំនិញ្រ បី ្រ បាស់កើ ន ៣,១៣% ក្នុ ងនេ ខ្លាំងគឺ ត្រីងៀត (កើន ៣៣,៤៤%) ។ ក្នុងរយៈពេ ដដែ ថ្លៃម្ហូប អ ាហារកើ ន ២,០៧% ឯថ្លៃដឹកជ ញ្ជូន និងគមនាគមន៍ កើ

Between October and November 2002, consumer prices in Phnom Penh remained essentially constant with just a 0.04% decline. Compared to November 2001, however, consumer prices rose by 3.13%. The main thrust was a jump in price of dried fish — a 33.44% increase. In the same period, food prices increased by 2.07% and the prices for transportation and communication rose by 2.39%.

Consumer Price Index
(July-December 2000 = 100)

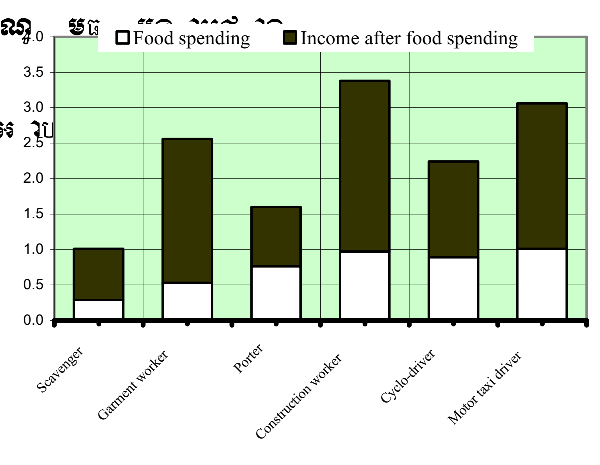


Source: National Institute of Statistics

អង្កេតរបស់ បេះអ នៅខែវិច្ឆិកា ២០០២ បង្ហាញថា ប្រាក់ចំណូ មធ ម នៃកម្មករសំណង់គឺ ៣,៣៨ដុ ល្លារ/ថ្ងៃ ដែ ខ្ព ស់ជ ាងចំណូ របស់កម្មករ ងាយរងគ្រោ ះ ឯទេ ត្រ។ ។ អ្នករើ ស អេ ដចាយមានចំណូ មធ ម ត្រឹម ១,០១ ដុ/ថ្ងៃ។ កម្មករកាត់ដេរមានចំណូ ជាមធ ម ២,៥៦ ដុល្លារ/ថ្ងៃ ក្នុ ងនេ ០,៥៣ដុ ល្លារ ត្រូ វចំណាយ លើ អ ាហ រកចំណូ បានជ ាមធ ម ៣,០៦ដុ ល្លារ

According to surveys conducted by CDRI in November 2002, construction workers earned an average income of 3.38 US$ per day, the highest income per day amongst vulnerable workers. Scavengers earned just an average daily income of 1.01 US$, the lowest income per day. On average, garment workers have an income of 2.56 US$ per day, of which 0.53 US$ was spent for food. The daily income of motor taxi drivers in Phnom Penh was 3.06 US$ on average.

Average daily income and spending (food only) of vulnerable workers in Phnom Penh
(November 2002-US$)



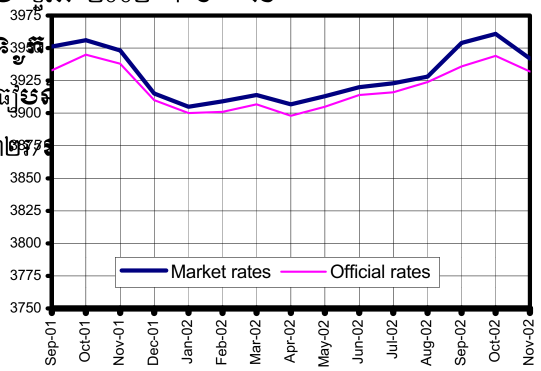
Source: CDRI

ស្ថានភាព អត្រាប្តូរប្រាក់និងរូបិយវត្ថុ
Exchange Rate and Monetary Developments

ដុ ្លារអ ាមេរិកដែ ចុ ខ្សោយធៀបនឹងរូបិយប ណ្ណសំខាន់ៗផ្សេង ធ្វើឲ្យ
ការធ្លាក់ចុ អ ្ រ តាប្តូ ្រ ុ បាក់ដុ ្លារ-រៀ ក្នុ ខែខ ិច្ឆិកា ២០០២ ។ ម ាទ
ទេ ត្រ ត្រូវ ការចាយ្រ បាក់រៀ ក្នុ ខព បុណ្ណ អ ុំទូក
ឡើ ខថ្លៃដែរ។ នៅទី ផ្សារ ១ដុ ្លារប្តូ រ បាន ៣.៩៤២រ ធៀបនឹង
កា ពី ខែតុ ា។ អ ្ រ តាប្តូ ្រ ុ បាក់ផ្លូវ ការគឺ ៣.៩៣២រៀល

The General weakness of the US dollar against major currencies induced the fall in the exchange rate between the US dollar and the Cambodian riel in November 2002. In addition, the need to spend riel over the ‘Water festival’ period raised the value of the riel against the US dollar. In the market, one US dollar was priced at 3,942 riels, down from 3,961 riels in October 2002. The official rate was 3,932 riels.

Cambodian Riels per US Dollar
(market and official rates)

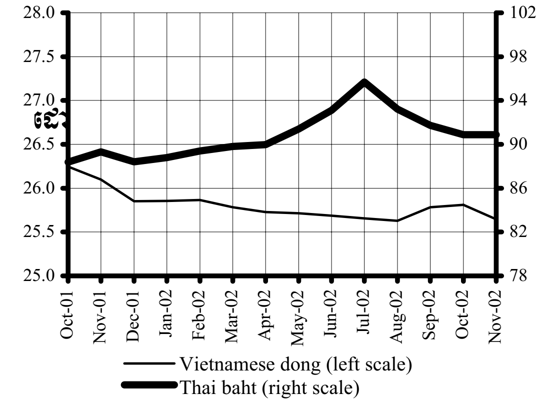


Source: National Bank of Cambodia

បន្ទាប់ពី ការធ្លាក់ចុ ក្នុ ខែតុ ា ្រ បាក់រៀ មាន
បាតុំថនៅខែខ ិច្ឆិកា២០០២ ដោយមានអ ្ រ តាប្តូ ្រ (ប្រៀបធៀប
ចុ ថ្លៃ ១,៨% បើធៀបនឹងខែវិច្ឆិកាឆ្នាំមុន) ។ នៅខែវិច្ឆិកា ២០០២ ប្រាក់
រៀ ឡើ ខថ្លៃបន្ត ិចទ ់នឹង្រ បាក់ដុងវេ ត្រណាម
២៥,៦រ/ដុង ធៀបនឹង ២៥,៨រ/ដុងកា ពី ខែតុ ា២០០២ ។

After a significant decline in October, the exchange rate between the riel and the Thai baht steadied in November 2002, trading at the rate of 90.9 riels/baht. Compared to November last year, the riel has depreciated by 1.8% against the baht. Against the Vietnamese dong, the riel managed a slim gain in November 2002, due to a slide of the dong against the US dollar. 100 dongs were priced at 25.6 riels, down from 25.8 riels in October 2002.

Cambodian Riels per Thai Baht and 100 Vietnamese Dong

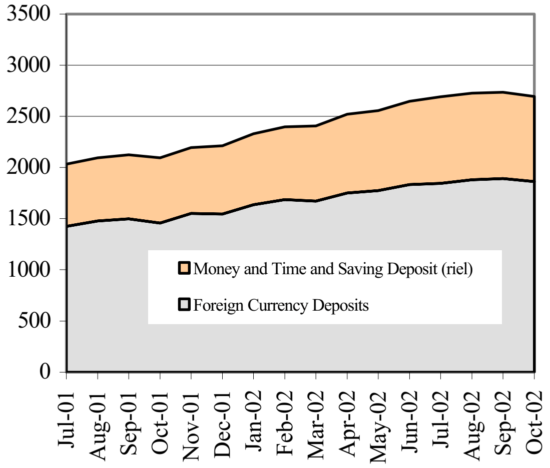


Source: National Bank of Cambodia

ពីខែតុ ាដ ់វិច្ឆិកា ២០០២ រូបិយវត្ថុសរុបធ្លាក់ដល់ត្រឹម ២.៦៩៤,៤ពាន់ លាន
រៀ ធៀបនឹង ២.៧៥០,៦ពាន់ លានរៀ កា ពីខែតុ ា។ តាមនិន្នាការកន្លង
មក រូបិយវត្ថុសរុបតែងធ្លាក់ចុ នៅខែតុ ា-វិច្ឆិកា ។ ប្រាក់បញ្ញើជារៀ បាន
ធ្លាក់ចុ ១,៩% និងប្រាក់បញ្ញើជារូបិយប័ណ្ណបរទេសធ្លាក់ចុ ១,៤% ។ ប៉ុន្តែ
សមាមាត្រប្រាក់រៀ នៅថេរជាច្រើនឆ្នាំហើយក្នុងកំរិត ៣០% នៃរូបិយវត្ថុ
សរុប ។

Between October and November 2002, total liquidity declined to 2,694.4 billion riels (US$ 684 million), down from 2,750.6 billion riels (US$ 699 million) in October. Past trends indicate a cyclical fall of total liquidity between October and November. Both the riel-component and the component of foreign currency deposits have fallen by 1.9% and 1.4%, respectively. However, the share of riel in total liquidity has remained constant at 30% for years, with foreign currency deposits accounting for the other 70 %.

Money Supply through the Banking System
(billion riels)



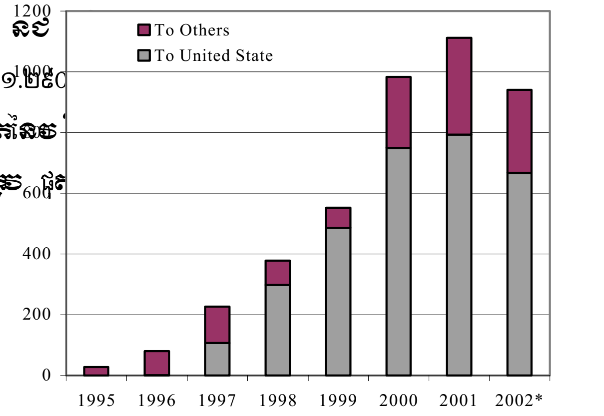
Source: National Bank of Cambodia

ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស
External Trade

ពី ឆ្នាំ១៩៩៥ ដ ខែកញ្ញា ២០០២ កម្ព ជា បាននាំចេញសំ លៀកបំពាក់
ស រុប ៤.៣០១ លានដុ ល្លារ ក្ន ងនេ ៧២%នាំទៅ សហរដ្ឋអាមេរិក និង
២៨%នាំចេញទៅ ប្រ ទេ ស ផ្សេងទៀត (ការនាំចេញកើ នជ
១៩៩៥)។ នៅឆ្នាំ២០០២ កម្ព ជា រំពឹងថានឹងនាំចេញ ១.២៩០
ដុ ល្លារ សំលៀកបំពាក់។ គេមានការបារម្ភពី អ នាគតនៃ
កម្ព ជា នៅពេ កិច្ច ពមព្រៀង ក្ន ងឆ្នាំ

From 1995 to 2002 (up to September), Cambodia's exports of garment products totalled US$ 4,301 million. Of this, the US market accounted for US$ 3,102 million (72%), and other countries US$ 1,199 million (28%). Since 1995, exports of garment products rose constantly. For 2002, Cambodia is expected to export garment products worth an estimated US$ 1,290 million. Meanwhile, there are concerns about the future of Cambodia's garment industry if agreements on quotas expire in 2004.

Exports of Garment Products
(million US dollars)

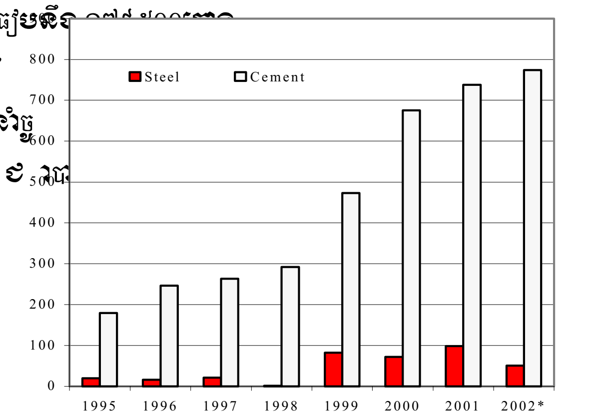


* Up to September 2002
Source: Ministry of Commerce

កន្លងមកការនាំចូ ស៊ី ម៉ង់ត៍ មកកម្ព ជា កើ នឡើង
កម្ព ជា បាននាំចូ ស៊ី ម៉ង់ត៍ ៧៣៨.២០០តោន ធៀបនឹង
កា ពីឆ្នាំ១៩៩៥ ។ គិតដ ខែតុ ា ២០០២ ស៊ីម៉ង់នាំចូ ឡើងដ
៧៧៤.៥០០តោន គឺកើន ៥% ធៀបនឹងឆ្នាំ២០០១ ។ ប៉ុន្តែ ការនាំចូ
ដែកថយចុ ះវិញ គឺគិតមកដ ខែតុ ា ២០០២ កម្ព ជា
សរុបតែ៥០.៦០០តោន ។

Past trends indicate that Cambodia has increased imports of cement each year. In 2001, Cambodia imported 738,200 tonnes of cement, compared to just 179,500 tonnes in 1995. In 2002 (up to October), the import of cement already reached 774,500 tonnes, 5% more than the year 2001. In contrast, Cambodia imported less steel, just 50,600 tonnes in 2002 (up to October).

Imports of Construction Materials
(thouand tonnes)

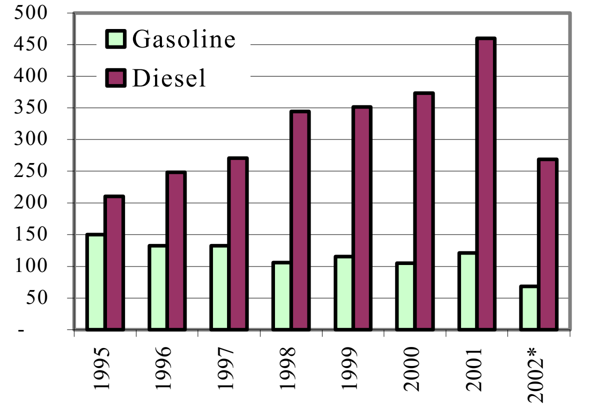


* Up to October 2002
Source: Customs and Excise Department

ពីឆ្នាំ១៩៩៥ ដ តុ ា ២០០២ ការនាំចូ ប្រេងសាំងការឃ្លង បានធ្លាក់
ចុ ះ ប៉ុន្តែការនាំចូ រថយន្ត និងម៉ូតូបានកើនឡើង ។ មកដ ខែតុ ា
២០០២ កម្ពុជាបាននាំចូ ប្រេងសាំង ៦៨.៤០០តោន និងប្រេងម៉ាស៊ូត
២៦៨.៦០០តោន ។

From 1995 to 2002 (up to October), the import of gasoline into Cambodia has generally declined, while at the same time the number of imported cars and motorcycles has constantly increased. In 2001, Cambodia imported 120,600 tonnes of gasoline, 19.6% lower than in 1995, according to the Customs and Excise Department. In 2002 (up to October), just 68,400 tonnes of gasoline were imported. The import of diesel has increased gradually each year, though imports appear down in 2002. Up to October, 268,600 tonnes of diesel have been imported.

Import of Energy
(thouand tonnes)



* Up to October 2002
Source: Customs and Excise Departemnt

ប្រភព និងការប្រើប្រាស់ជំនួយបរទេស

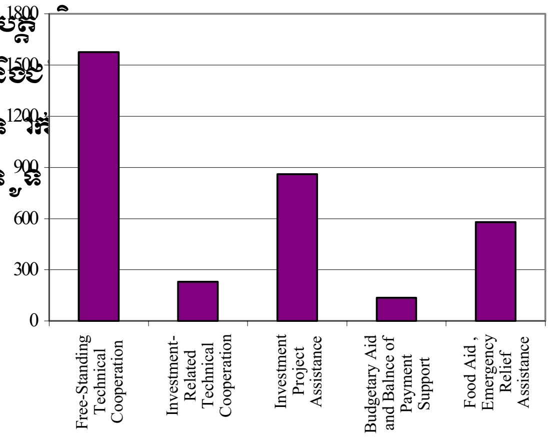
Sources and Uses of Foreign Assistance

តាម CDC ពី ឆ្នាំ១៩៩២-២០០១ កម្ពុជា បានទទួលជំនួយឥតសំណង ៣.៣៨៤ លានដុល្លារ ក្នុងនោះ ៤៧% សំរាប់សហប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេស ២៥% សំរាប់គំរោងវិនិយោគ, ១៧% ជាជំនួយស្បៀង និងជំនួយបន្ទាន់, ៧% សំរាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេស ទាក់ទងនឹងវិនិយោគ និង ៤% សំរាប់ជំនួយថវិកា និងជញ្ជីងទូទាត់។

According to the Council for the Development of Cambodia, Cambodia received grants worth US$ 3,384 million disbursed during 1992–2001. Of this, 47% was devoted to free-standing technical cooperation, 25% to investment project assistance, 17% to food aid, emergency and relief assistance, 7% to investment related technical cooperation, and 4% to budgetary aid/balance of payments support.

Grants by Type of Assistsnce 1992-2001

(million UD dollars)



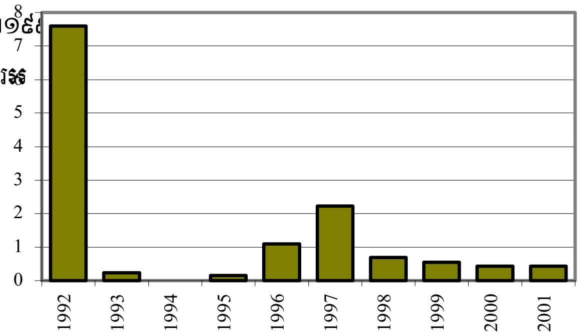
Source: Council for Development of Cambodia

ការពិនិត្យមានពីCDC ពី ឆ្នាំ១៩៩២-២០០១ ថៃបានផ្តល់ជំនួយ ១៣.៤ លានដុល្លារឱ្យកម្ពុជា។ ការផ្តល់ជំនួយថៃបានធ្លាក់ចុះជាលំដាប់មកត្រឹម ០.៤ លានដុល្លារនៅឆ្នាំ២០០១ ធៀបនឹង ៧.៦ លានដុល្លារនៅឆ្នាំ១៩៩២។ ជំនួយថៃទាំងអស់ក្នុងឆ្នាំ២០០២ គឺផ្តល់សំរាប់ការអភិវឌ្ឍសង្គម និងសុខាភិបាល។

From 1992 to 2001, Thailand transferred aid worth US$ 13.4 million to Cambodia according to the Council for the Development of Cambodia. Thailand's aid has gradually declined to just US$ 0.4 million in 2001, compared to US$ 7.6 million in 1992. All of the aid in 2002 was devoted to social development and health.

Thailand Aid to Cambodia

(million US dollars)



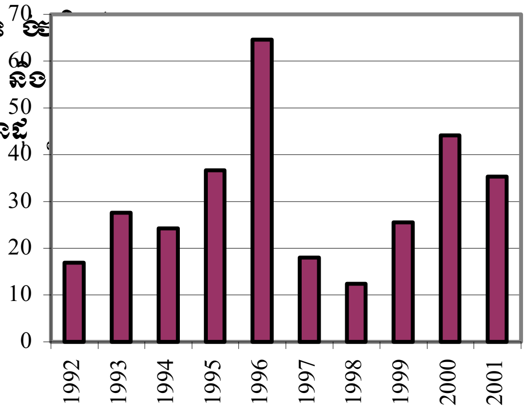
Source: Coucil for Development of Cambodia

ពី ឆ្នាំ១៩៩២-២០០១ ជំនួយអន្តរជាតិ ៣០៥.៤ លានដុល្លារ ឬ ៧.៤% នៃជំនួយទាំងអស់ត្រូវបានប្រើសំរាប់កសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ។ នៅឆ្នាំ២០០១ ជំនួយ ៣៥.៤ លានដុល្លារ បានផ្តល់ឱ្យសំរាប់វិស័យនេះ ក្នុងនោះ ២៤.៤ លានដុល្លារជាជំនួយឥតសំណង និងកំចី (សហភាពអឺរ៉ុបផ្តល់ច្រើនជាងគេគឺ ៨ លានដុល្លារ)។

During 1992 to 2001, international aid worth US$ 305.4 million, 7.4% of all aid, was used for agriculture, forestry and fisheries, according to the Council for the Development of Cambodia. In 2001, US$ 35.4 million was provided to support this sector: US$ 24.4 million as grants and US$ 11 as loans. Of this, the European Union disbursed US$ 8 million (22%), the largest portion.

Aid Disbursement for Agriculture, Forestry, Fisheries

(million US dollars)



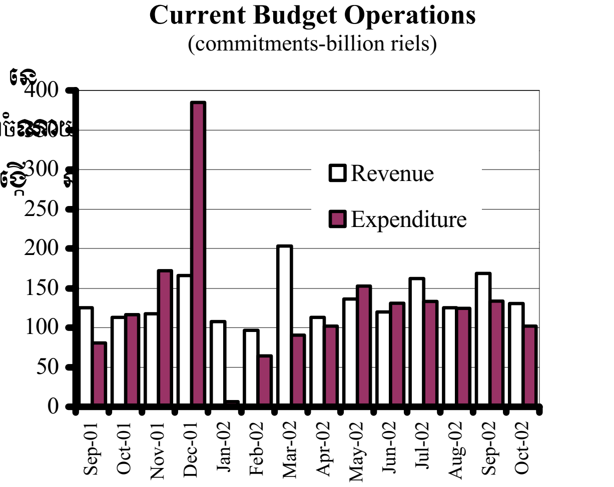
Source: Coucil for the Development of Cambodia

ការអនុវត្តន៍ថវិកាជាតិ

National Budget Operations

ពីខែមករា ដល់ តុលា ឆ្នាំ២០០២, ថវិកាចរន្តរបស់កម្ពុជាមានអតិរេក ៣២១.៤ពាន់ លានរៀល គឺធ្លាក់ចុះពីឆ្នាំមុន ១៥% ។ ក្នុង អំឡុងពេល នេះ ចំណូល ថវិកាចរន្ត ប្រមូល បាន ៧៦% នៃផែនការ រីឯចំណាយ បាន ៦៦% នៃផែនការ (បានន័យថាចំណាយចរន្ត នឹង កើន ឡើង នៅចុងឆ្នាំនេះ) ។

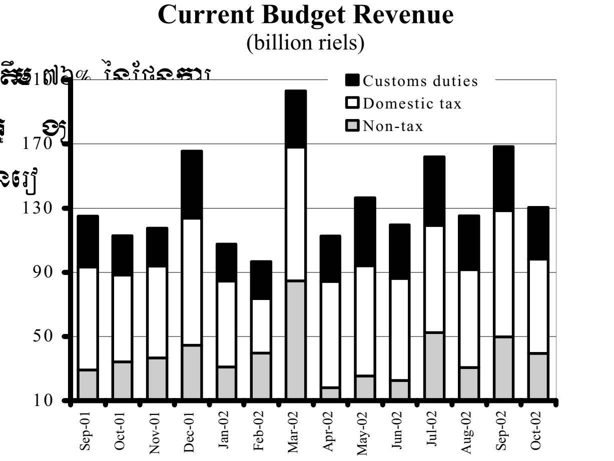
In the period January to October 2002, Cambodia's current budget operation exhibited a surplus of 321.4 billion riels, 15% lower than a year ago. Current revenues collected in this period reached just 76% of the target, while current expenditures implemented in the same period accounted for 66% of the target. This implies that current expenditures will be intensified at the end of the year.



Source: Ministry of Economy and Finance

ពីខែមករា ដល់ តុលា ២០០២ ចំណូល ថវិកាចរន្តប្រមូល បាន១.៣៦២ពាន់ លានរៀល គឺកើន ឡើង ១០.៥% ពីឆ្នាំមុន ប៉ុន្តែ បាន ត្រឹម ៧៦% នៃផែនការ ដោយក្នុង នោះ ៦៣៣ពាន់ លានរៀល ជា ចំណូល ពន្ធក្នុង ស្រុក លានរៀល ជា ចំណូល មិនមែនពន្ធ និង ៣៣៥ពាន់ លានរៀល ពន្ធគយ ។ ចំណូល ពីព្រៃឈើបានតិចជាងគេ ត្រឹមតែ ២២% នៃផែនការ ។

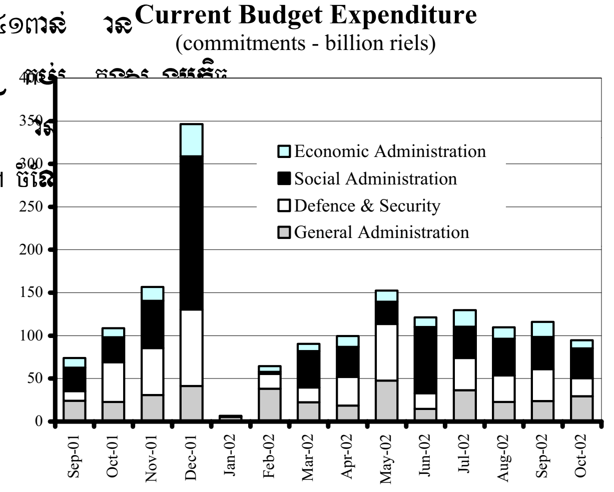
Between January to October 2002, current revenues worth 1,362 billion riels were collected, 10.5% more than a year ago, though just 76% of the target. Of this, 633 billion riels were from domestic tax, 394 billion riels from non-tax, and 335 billion riels (the smallest portion) from customs duties. That non-tax revenues just reached 73% of target (542 billion riels) was attributed to a lack of revenue from forest exploitation — just 22% of the target.



Source: Ministry of Economy and Finance

ពីខែមករា-តុលា ២០០២ ចំណាយថវិកាចរន្ត មាន ១.០៤១ពាន់ លានរៀល ក្នុង នោះ មានចំណាយ ៣៣៦ពាន់ លានរៀល ខាងរដ្ឋបាលសង្គម ២៧៩ពាន់ លានខាងការពារ-សន្តិសុខជាតិ ២២៦ពាន់ លានខាងរដ្ឋបាលទូទៅ, និង ១១១ពាន់ លានខាងរដ្ឋបាលសេដ្ឋកិច្ច ។ ចំណាយសុខាភិបាល បានតែ៤៥.៤% នៃផែនការនេះ ។

From January to October 2002, current expenditure reached 1,041 billion riels (66% of target), of which 336 billion riels were for social administration, 279 billion riels for defence and security, 226 billion riels for general administration, 111 billion riels for economic administration, and 89 billion riels for miscellaneous expense. While the spending on Public Health (78 billion riels) was just 45.4% of the target (172 billion riels), expenditure on the National Election Committee exceeded the target by 231%, according to the Ministry of Economy and Finance.



Source: Ministry of Economy and Finance

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

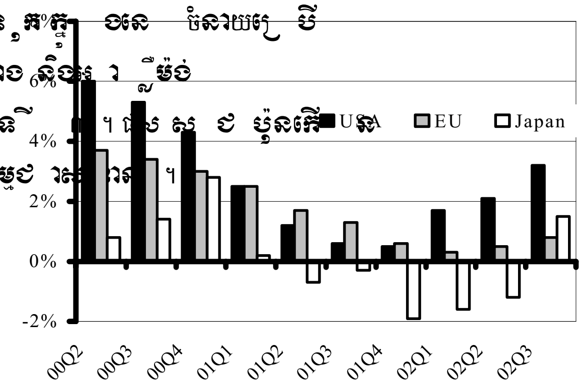
Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

សេ ដ្ឋកិច្ចស ហរដ្ឋអ ាមេរិកបានពី បឡើ ខខ ញ្ញនៅ្យ។ ផស ស អ ាមេរិក កើ ន ៤.០% គ្គ ស់ ជ ាខការំពើខន្ន ៉ា ខន ចំនាយ្យេ មី ្ន បាស់ មានចំណែកមួយដ៏ធំ ។ សេ ដ្ឋកិច្ចដ៏អ ាប់អ្សនៅបារាំខ និខ ា ល្ម៉ង់ ធ្វើ ឱ្យសេ ដ្ឋកិច្ចអ ឺរ៉ូបកើ នតែ១.៦% នៅ្យ តី មាស ទី ។ ផស ស ជ ប៉ុនកើ ៣.០% ក្ន ខ១ឆ្នាំកន្លខមក (កំណើ នផ លិតកម្មឧស ្សាហកម្ម ។

Economic recovery in the US sped up in the third quarter of 2002. GDP grew by 4.0%, better than expected. Consumer spending accounted for the lion's share of this growth, according to '*The Economist*'. Gloomy economic performance in France and Germany has curbed economic recovery in the Euro Area, just 1.6% GDP growth in the third quarter. Japan's GDP rose by 3.0% since one year ago, mainly thanks to a significant increase in industrial production.

GDP Growth in the US, Europe and Japan

(percentage change over the previous year)

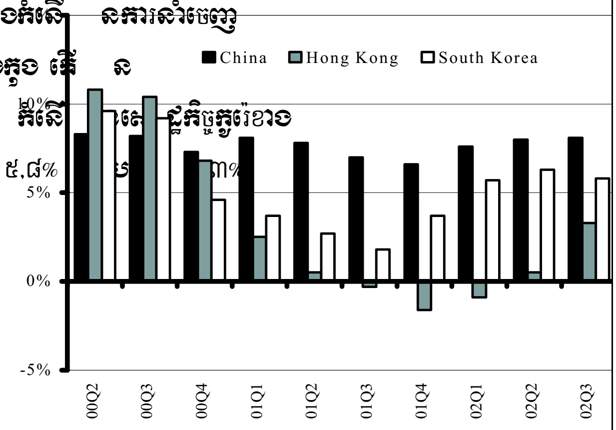


EU and Japan figures, Estimated by CDRI
Sources: IMF and the Economist

ក្នុ ខ្ង តី មាស ទី ៣ ឆ្នាំ២០០២ សេ ដ្ឋកិច្ចចិនកើ ន ៨.១% ធៀ ស ពី ១ឆ្នាំមុន ជ ាពិសេ ស ដោយស ារកំណើ នចំណាយស ាធារណ: និខកំណើ នការនាំចេញ តាំខតាំខចិនចូល WTO កាលពី ខែធ្នូឆ្នាំមុន។ ផស ស ហុខកុខ កើ ន ៣.៣% ថ្វី បើ ផ លិតកម្មឧស ្សាហកម្មធ្លាក់ចុះ ក្ត ី។ កំណើ នសេ ដ្ឋកិច្ចកូរ៉េខាខ តខ្ង នៅ្យ តី មាស ទី ៣ បានធ្លាក់ចុះ មក្ស ត្រឹម ៥.៨% ពី ៦.៣% កាលពីត្រីមាសទី២ ឆ្នាំ២០០២ ។

In the third quarter of 2002, China's economic output grew by 8.1% since one year ago. Growth has been spurred by public spending and export increase since China joined the WTO last December. Hong Kong enjoyed 3.3% growth of GDP despite a decline in industrial production. The pace of South Korea's economic growth has slowed to 5.8% in the third quarter, from 6.3% in the second quarter of 2002.

GDP Growth in China, Hong Kong and South Korea (percentage change over the previous year)



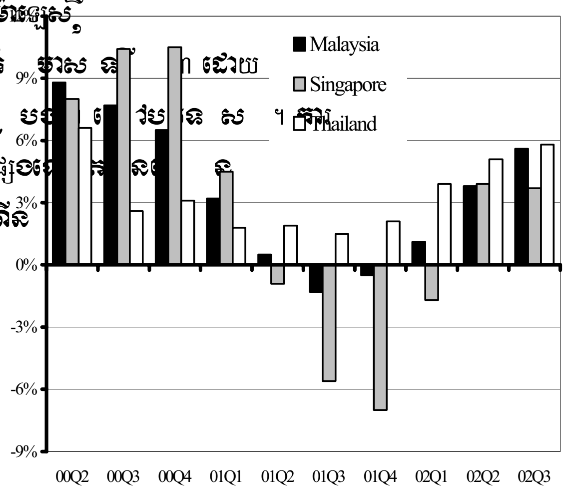
Hong Kong figure, Estimated by CDRI
Sources: IMF and the Economist

កំណើ នសេ ដ្ឋកិច្ចសិ ង្ហបុរី ធ្លាក់ចុះ បន្ត ិចនៅ្យ ត្រឹម ៣.៧% នៅ្យត្រីមាសទី៣ ធៀបនឹខ ៣.៩% នៅត្រីមាស ទី២ ឆ្នាំ២០០២ ។ ផស ស ម៉ាឡេស៊ី កើ នយ៉ាខ ារ៉ឹខ (៥.៦%) ក្នុ ខរយ: ២១ខែមកជ ា ក្នុ ខ្ង តី មាស ទី ៣ ដោយស ារក្រុមហ៊ុន ក់បានល្ក់ ចី ននទូខ កុំព្យូ ទ័រ និខប្រេ ខ។ ការនាំចេញ្ស គ្រឿខអេ ឡិចត្រូនិក ប្រេ ខដូ ខ និខផ លិតផ លផ្សេខៗ កើ ន ១៤.១% ក្នុខរយ:១ឆ្នាំមកដ ល់ត្រីមាស ទី៣ ឆ្នាំ២០០២ ។ កំណើ ន ផស ស ថៃ រំពឹខថានឹខធ្លាក់ដ ល់ ៥.៨% នៅត្រីមាសទី៣ ឆ្នាំ២០០២ ។

Economic growth in Singapore slowed slightly to 3.7% in the third quarter of 2002, from 3.9% in the second quarter. In contrast, Malaysia's economic output has picked up steam. GDP grew at its fastest pace (5.6%) in 21 months in the third quarter as companies sold more computer chips and palm oil overseas, according to the '*Herald Tribune*'. Exports of electronics, palm oil and other goods grew 14.1% in the third quarter from a year ago. Thailand's GDP growth is expected to slow to 5.8% in the third quarter of 2002.

GDP Growth in some ASEAN

(percentage change over the previous year)



Source: IMF and the Economist

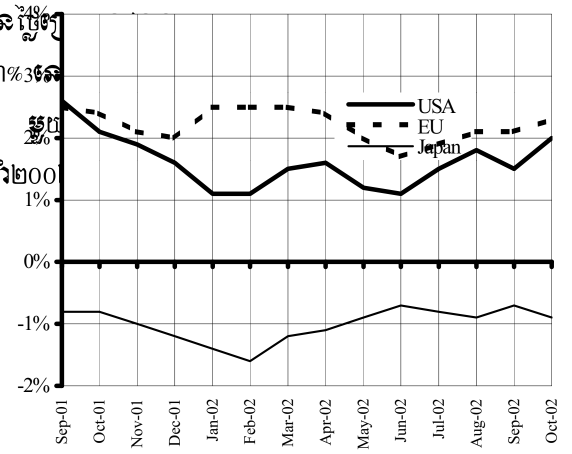
ស្ថានភាព អតិផរណានៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Inflation rates in Selected Economic Partners of Cambodia

ក្រោយពី បានធ្លាក់ចុះ នៅខែកញ្ញា អត្រា អតិផរណានៅអាមេរិកបានកើនឡើងដល់ ២%នៅខែតុលា ឆ្នាំ២០០២ ដោយសារតែការកើនឡើងនៃថ្លៃប្រេង និងថ្លៃរថយន្ត ។ តំបន់អឺរ៉ូក៏កើនអតិផរណាដល់ ២,៣%នៅខែតុលា ២០០២ ឯថ្លៃផលិតករមានកំរិត ០,៩% ខ្ពស់ជាងរយៈពេលមួយឆ្នាំមុន ។ ប៉ុន្តែ ជប៉ុនបន្តមានបរិធ្លាក់អតិផរណា គឺនៅខែតុលា ឆ្នាំ២០០២ ថ្លៃលក់រាយមានកំរិត០,៩% ទាបជាងរយៈពេល មួយឆ្នាំមុន ។

After slowing in September, the inflation rate in the US rose again, reaching 2% in October 2002, largely because of more expensive oil and a jump in car prices, according to '*The Economist*'. The Euro Area also experienced higher inflation, 2.3% in October 2002, while producer prices were 0.9% higher than a year ago. In contrast, Japan continued to suffer deflation. In October 2002, consumer prices were 0.9% lower than a year ago.

Inflation Rate in the US, Europe and Japan
(percentage change over the previous year)

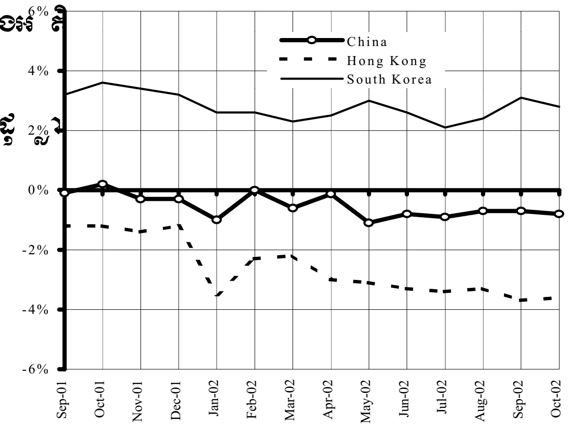


Sources: IMF and the Economist

ក្នុងរយៈមួយឆ្នាំដល់ខែតុលា ២០០២ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅចិនធ្លាក់ចុះ ០,៨% ឯនៅហុងកុង ធ្លាក់ចុះ ៣,៦% ។ នៅកូរ៉េខាងត្បូង ទំនិញប្រើប្រាស់បានធូរថយមកត្រឹម ២,៨% ធៀបនឹង ៣,១% កាលពីខែតុលា ២០០១ ។ ហេតុផលចំបងគឺប្រាក់វ៉ុនកូរ៉េបានឡើងថ្លៃធៀបនឹងដុល្លារ

In October 2002, consumer prices in China were 0.8% lower than a year ago, and in Hong Kong 3.6% lower than a year ago. In South Korea, consumer price inflation unexpectedly eased to 2.8%, compared to 3.1% in October 2001. This occurred despite a bubble in domestic prices, 0.4% over September 2002, according to the '*Herald Tribune*'. The main reason was the strength of South Korean currency against the US dollar in October.

Inflation Rate in China, Hong Kong and South Korea (percentage change over the previous year)

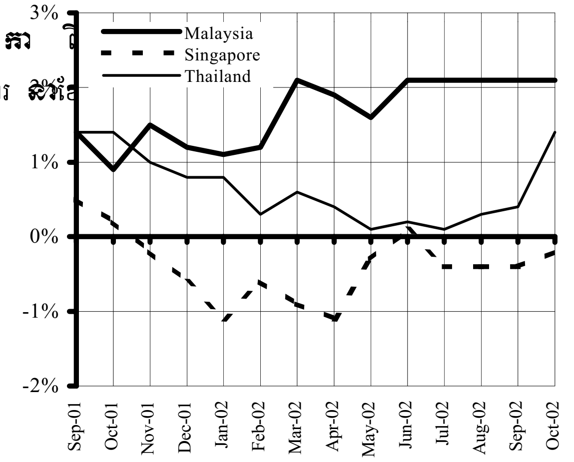


Sources: IMF, FEER, AWJ and the Economist

ក្នុងរយៈមួយឆ្នាំដល់ខែតុលា ឆ្នាំ២០០២ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់ធ្លាក់ចុះ ០,២% ឯនៅម៉ាឡេស៊ីបានកើន២,១% (អត្រាថេរតាំងពីខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០២) ។ នៅថៃ អត្រាអតិផរណាឡើងដល់ ១,៤% (០,៤% កាលពីខែកញ្ញា) ដោយសារប្រាក់បាតធ្លាក់ថ្លៃគួរកត់សំគាល់ធៀបនឹងដុល្លារ នៅខែតុលា ២០០២ ។

In October 2002, consumer prices in Singapore were 0.2% lower than a year ago, while consumer prices in Malaysia continued to rise by an annual rate of 2.1%, the same rate since June 2002. In Thailand, consumer price inflation jumped by 1.4% (since one year previously), compared to the pace in September of just 0.4%. The main reason lay in the significant depreciation of the baht against the US dollar in October.

Inflation Rate in Selected ASEAN Countries
(percentage change over the previuos year)



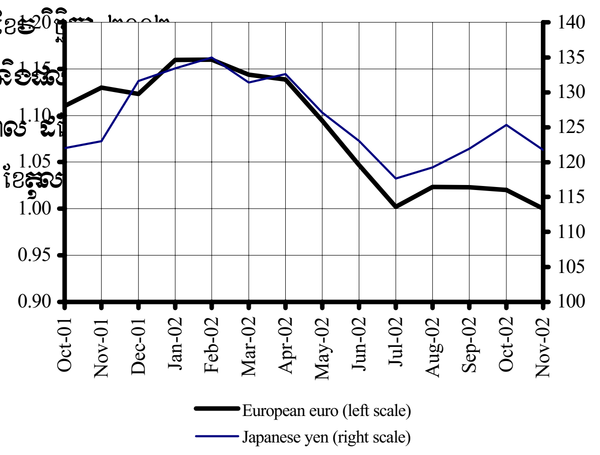
Sources: IMF and the Economist

អត្រាប្តូរប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ
Exchange Rate in the World Markets

នៅអាមេរិក កង្វះការងារ និងការបញ្ចុះការប្រាក់ដោយធនាគារកណ្តាលអាមេរិក ធ្វើឱ្យដុល្លារចុះខ្សោយធៀបនឹងរូបិយប័ណ្ណធំៗ នៅខែវិច្ឆិកា ២០០២ ទិន្នន័យប៉ះពាល់ពីការប្រើប្រាស់នៅបារាំង និង... ឱ្យប្រាក់អឺរ៉ូឡើងថ្លៃដល់ ១,០០អឺរ៉ូ/ដុល្លារ ។ ក្នុងខណៈពេលដែល... ប្តូរបាន ១២១,៧៥យ៉េន ធៀបនឹង ១២៥,៣៣យ៉េនកាលពីខែតុលា

The coincidence of a dim US jobs report with an interest cut by the Fed weakened the US dollar against major currencies in November 2002. In addition, positive consumer data in France and better manufacturing data in Germany lifted the Euro, trading at 1.00 Euro/US dollar. At the same time, the US dollar was priced at 121.75 yen, down from 125.33 yen/ US dollar in October.

European Euro and Japanese Yen Against the US Dollar

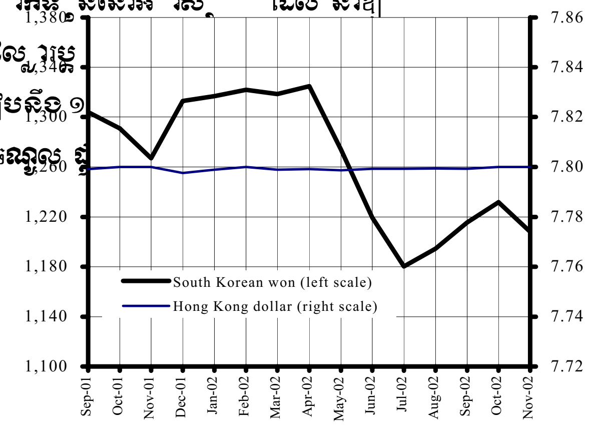


Sources: IMF, FEER, AWJ and the Economist

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០២ ការបញ្ចុះការប្រាក់ដោយធនាគារកណ្តាលអាមេរិក បានធ្វើឱ្យវិនិយោគិនជាច្រើនស្វែងរកការបណ្តាក់ទុននៅអាស៊ី ដែលនាំឱ្យរូបិយប័ណ្ណអាស៊ីឡើងថ្លៃ ។ ប្រាក់ដុល្លារ គឺ ១ដុល្លារប្តូរបាន ៧,៨ដុល្លារហុងកុង (គ្មានការប្រែប្រួល) ប្តូរ ១.២០៨វ៉ុនកូរ៉េខាងត្បូង (ធៀបនឹង ១.២៣២វ៉ុន កាលពីខែតុលា) ។ អ្នកនាំចេញបញ្ជៀសប្តូរប្រាក់ដុល្លារ...

The Fed rate cut in November 2002 led many investors to look for higher yields in Asian economies, lifting their currencies against the US dollar. While the US dollar remained unchanged against the Hong Kong dollar at 7.8 Hong Kong dollar/US dollar, its value slid against the South Korean won, trading at 1208 won/US dollar, down from 1232 won/US dollar in October. The South Korean won gained significantly as exporters accelerated conversion of dollar earnings into won.

South Korean Won and Hong Kong Dollar Against the US Dollar

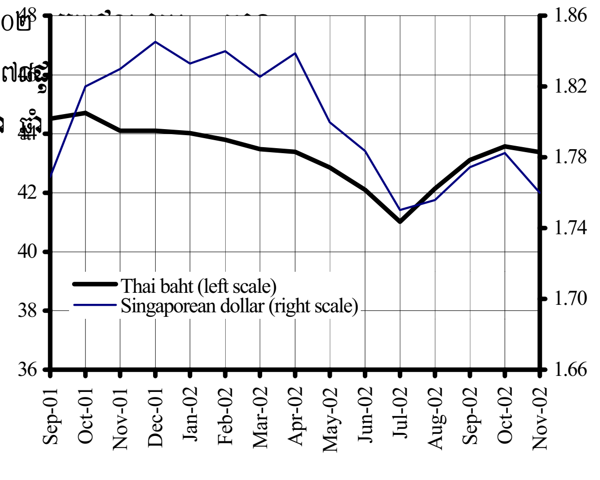


Sources: IMF, FEER, AWJ and the Economist

ការបារម្ភពីសេដ្ឋកិច្ចអាមេរិក និងសុទិដ្ឋិនិយមពីកំណើនសេដ្ឋកិច្ចនៅអាស៊ី បានធ្វើឱ្យសញ្ញាប័ណ្ណក្រុមហ៊ុនអាស៊ីមានលក្ខណៈទាក់ទាញ ហើយរូបិយប័ណ្ណអាស៊ីក៏ឡើងថ្លៃ ។ នៅខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២ ១,៧៦ដុល្លារសិង្ហបុរី ឬ ៤៣,៣៧បាតថៃ (ធៀបនឹង ១,៧៨ដុល្លារសិង្ហបុរី ឬ ៤៣,៥៨បាត ក្នុងខែតុលា ២០០២) ។ គិតពីខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០១ ដុល្លារបានចុះថ្លៃ ១,៦% ធៀបនឹងប្រាក់បាតថៃ ។

Concern about the US economy and optimism about the Asian economic growth outlook made Asian corporate bonds more attractive, and thus currencies stronger, in November 2002. The US dollar fell slightly against the Singaporean dollar to 1.76 S$/US dollar, down from 1.78 S$/US dollar in October 2002. Against the Thai baht, the price of one US dollar declined to 43.37 baht, down from 43.58 in October 2002. Compared to November last year, the US dollar has depreciated by 1.6% against the baht.

Thai Baht and Singaporean Dollar Against the US Dollar



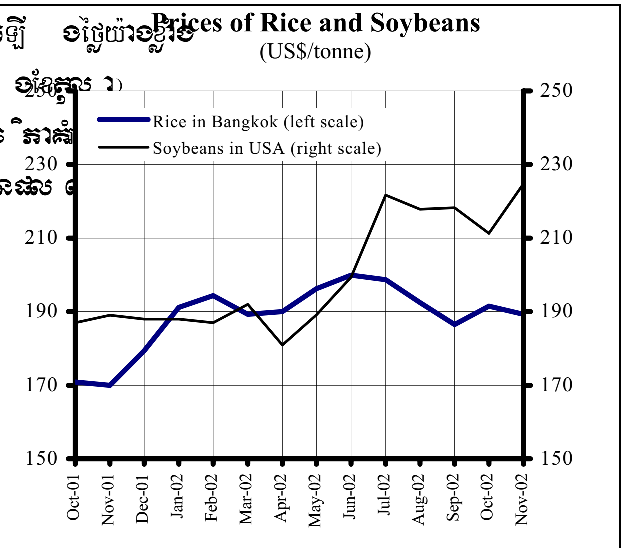
Sources: IMF, FEER and the Economist

ស្ថានភាពតំលៃទំនិញលើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Commodity Prices in the World Markets

នៅខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២ សណ្តែកសៀងនៅអាមេរិកឡើងថ្លៃយ៉ាងខ្លាំងដល់ ២២៤,៨៩ដុល្លារ/តោន (២១១,២៦ដុល្លារ/តោនក្នុងខែតុលា) គឺកើនឡើង ១៩% បើធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន ។ ប៉ុន្តែ អ្នកវិភាគរំពឹងថា ថ្លៃនឹងធ្លាក់ចុះ ... នៅទីផ្សារអន្តរជាតិក្រុងបាងកក បានធ្លាក់ចុះបន្តិចដល់ ១៨៩,២៥ដុល្លារ/តោន ។

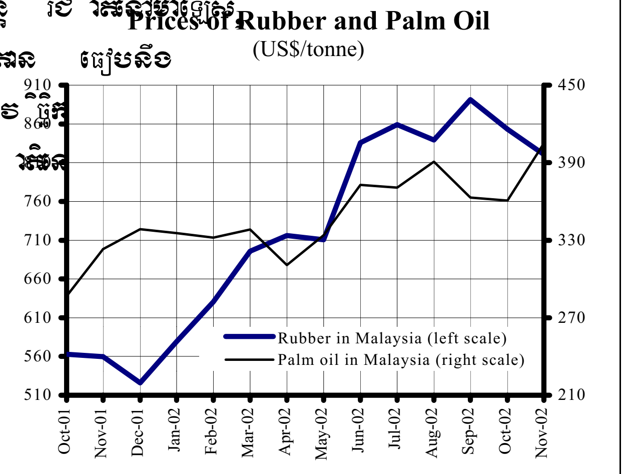
In November 2002, the price of soybean in the US rose sharply to 224.89 US$/tonne, from 211.26 US$/tonne in October 2002. Compared to a year ago, the price of soybean climbed by 19%. However, analysts suggested a fall in future soybean prices, as the USDA reported a larger than usual crop of 2.6 billion bushels, and good crop weather conditions in Brazil, according to the ‘Associated Press’. The price of first quality rice in the Bangkok international market declined slightly to 189.25 US$/tonne.



Sources: IMF, FAO, FEER and IGC

នៅខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២ ថ្លៃប្រេងដូងនៅទីផ្សារអន្តរជាតិម៉ាឡេស៊ីឡើងខ្ពស់គួរឱ្យកត់សំគាល់ដល់ ៤០៥,០៦ដុល្លារក្នុងមួយតោន ធៀបនឹង ៣៦០,៧២ដុល្លារ/តោនក្នុងខែតុលា ។ ហើយធៀបនឹងខែវិច្ឆិកាឆ្នាំមុន គឺកើនឡើង ២៥,៣% ។ ថ្លៃកៅស៊ូនៅទីផ្សារអន្តរជាតិម៉ាឡេស៊ីបន្តធ្លាក់ចុះ ... ពីរខែជាប់គ្នាដល់ ៨២០,៧២ដុល្លារ/តោន ។

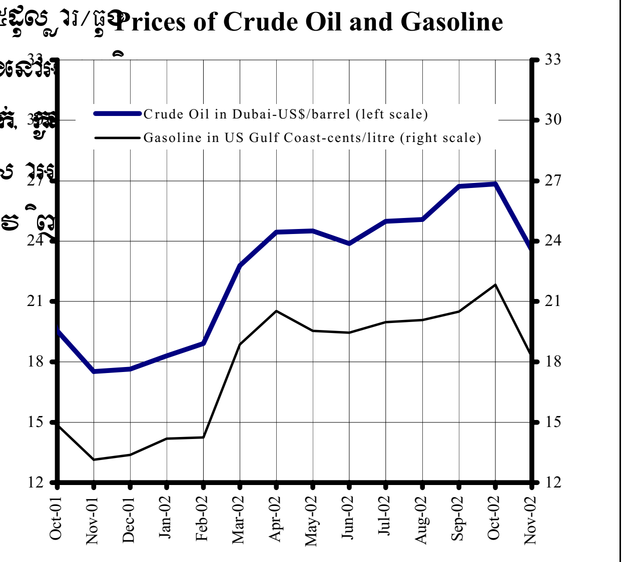
In November 2002, the price of palm oil in the Malaysian international market rose significantly to 405.06 US$/tonne, from 360.72 US$/tonne in October. This is the highest level for many years. Compared to November last year, the price of palm oil soared by 25.3%. The price of rubber in the Malaysian international market continued to decline for the second consecutive month, to 820.72 US$/tonne.



Sources: IMF, FAO and FEER

នៅខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២ ប្រេងឆៅនៅឌូបៃមានថ្លៃ ២៣,៥៥ដុល្លារ/ធុង (ធៀបនឹង ២៦,៨៥ដុល្លារ/ធុងនៅខែតុលា) ហើយប្រេងសាំងនៅអាមេរិកធ្លាក់ចុះដល់ ១៨,២៥សេន/លីត្រ ។ ប៉ុន្តែភាពតានតឹងរវាងអាមេរិក-អ៊ីរ៉ាក់ ... កូដកម្មនៅវេណេស៊ុយអេឡា និងសំណើរបស់អារ៉ាប៊ីសាអូឌីតឱ្យកាត់បន្ថយផលិតកម្មប្រេង ធ្វើឱ្យគេរំពឹងថាប្រេងនឹងឡើងថ្លៃវិញ ...

Unexpectedly, prices of crude oil and gasoline have fallen despite a cold snap. In November 2002, the price of crude oil in Dubai was at 23.55 US$/barrel, down from 26.85 US$/barrel in October. The price of gasoline in the US declined to 18.25 cents/litre. The main reason for the fall in prices was an overproduction of crude oil, according to ‘CNN’. However, continuous tension between the US and Iraq, the ongoing strike in Venezuela, and the call from Saudi Arabia for a cut in oil production triggered expectations of a price increase in the future.



Sources: IMF, EIA, IEA